

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1982-1983

24 JUIN 1983

**Budget du Ministère des Affaires économiques
pour l'année budgétaire 1983****PROJET
TRANSMIS PAR LA CHAMBRE
DES REPRESENTANTS ⁽¹⁾****Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II)****Article 1^{er}.**

Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère des Affaires économiques afférentes à l'année budgétaire 1983, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

BELGISCHE SENAA

ZITTING 1982-1983

24 JUNI 1983

**Begroting van het Ministerie van Economische
Zaken voor het begrotingsjaar 1983****ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS ⁽¹⁾****Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en voor de kapitaaluitgaven (Titel II)****Artikel 1.**

Voor de uitgaven van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1983 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank)

	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
Titre I Dépenses courantes	26 442,2	—	—	Titel I Lopende uitgaven.
Titre II Dépenses de capital	10 903,3	307,6	351,3	Titel II Kapitaaluitgaven.
Totaux	37 345,5	307,6	351,3	Totalen.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

R. A. 12806*Voir:***Documents de la Chambre des Représentants:**
4-XII (1982-1983):

- N° 1: Projet de loi.
- N° 2: Amendements.
- N° 3: Rapport + erratum.

Annales de la Chambre des Représentants:
20 et 24 juin 1983.⁽¹⁾ Pour le tableau budgétaire, voir: Doc. de la Chambre des Représentants 4-XII (1982-1983) — n° 1.

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

R. A. 12806*Zie:***Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers:**
4-XII (1982-1983):

- Nr 1: Ontwerp van wet.
- Nr 2: Amendementen.
- Nr 3: Verslag + erratum.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers:
20 en 24 juni 1983.⁽¹⁾ Voor de begrotingstabel, zie: Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers 4-XII (1982-1983) — Nr 1.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes**

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 25 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département. Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 100 000 francs, ainsi que les indemnités de toute nature sur le budget.

Les comptables extraordinaires du Département chargés du paiement des avances sur frais de mission à l'étranger sont autorisés à consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

Art. 3.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 4.

Les crédits inscrits aux articles 41.08 et 41.12, section 31 du Titre I, peuvent, selon les besoins, être transférés entre eux au moyen d'un arrêté royal et moyennant l'accord du Ministre du Budget.

Art. 5.

Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le solde au 31 décembre 1983 du crédit non dissocié de l'article 33.02 de la section 31 du Titre I, peut, moyennant l'accord du Ministre du Budget, être reporté à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

Art. 6.

Des dépenses relatives à des créances d'années budgétaires antérieures peuvent être imputées sur les articles 12.01, 33.01 et 01.04 de la section 31 et sur l'article 12.01 de la section 32 du Titre I du tableau annexé à la présente loi.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses de capital**

Art. 7.

Les crédits inscrits aux articles 61.02 et 61.04, section 31 du Titre II, peuvent, selon les besoins, être transférés entre eux au moyen d'un arrêté royal et moyennant l'accord du Ministre du Budget.

Section particulière (Titre IV)

Art. 8.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 36 712 900 000 francs pour les recettes et à 37 339 000 000 de francs pour les dépenses.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven**

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 25 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement. Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement alle dienstkosten tot 100 000 frank betalen, alsmede de vergoedingen van alle aard welke op de begroting verleend worden.

Aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland wordt machtiging gegeven om aan de ambtenaren op zending naar het buitenland de nodige voorschotten te verlenen, zelfs indien deze voorschotten 100 000 frank overtreffen.

Art. 3.

De betaling van de geboortetoeelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgesteld door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 4.

De kredieten ingeschreven op de artikelen 41.08 en 41.12, sectie 31 van Titel I, kunnen, naargelang van de behoeften, onderling worden overgeschreven door middel van een koninklijk besluit en mits het akkoord van de Minister van Begroting.

Art. 5.

Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, mag, mits het akkoord van de Minister van Begroting het saldo per 31 december 1983 van het niet-geplitste krediet van het artikel 33.02 van sectie 31 van Titel I, naar het volgende jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

Art. 6.

Op de artikelen 12.01, 33.01 en 01.04 van sectie 31 en op het artikel 12.01 van sectie 32 van Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel mogen uitgaven aangerekend worden die betrekking hebben op schuldvorderingen van vorige begrotingsjaren.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de kapitaaluitgaven**

Art. 7.

De kredieten ingeschreven op de artikelen 61.02 en 61.04, sectie 31 van Titel II, kunnen, naargelang van de behoeften, onderling worden overgeschreven door middel van een koninklijk besluit en mits het akkoord van de Minister van Begroting.

Afzonderlijke sectie (Titel IV)

Art. 8.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet worden geraamd op 36 712 900 000 frank voor de ontvangsten en op 37 339 000 000 frank voor de uitgaven.

Art. 9.

Sont autorisés à charge :

— de l'article 60.01.A « Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale », des engagements d'un montant total de 1 278 600 000 francs pour des opérations de capital;

— de l'article 60.03.A « Fonds de Solidarité nationale », des engagements d'un montant total de 25 350 000 000 de francs, dont 20 585 000 000 de francs pour des opérations courantes et 4 765 000 000 de francs pour des opérations de capital.

Art. 10.

A l'article 60.04.A du Titre IV — Fonds de rénovation industrielle — des autorisations d'engagement à concurrence de 695 000 000 de francs sont mises à la disposition du Ministre des Affaires économiques pour les opérations courantes.

Art. 11.

A l'article 66.10. A du Titre IV — Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée — des autorisations d'engagement d'un montant total de 1 700 000 000 de francs sont mises à disposition.

Art. 12.

A l'article 66.05.A du Titre IV — Fonds spécial destiné à couvrir les frais de fonctionnement généralement quelconques du Centre de Traitement de l'Information — Service des Etudes et de la Documentation — des autorisations d'engagement d'un montant total de 228 200 000 francs sont mises à disposition.

Art. 13.

Moyennant l'autorisation du Comité ministériel de Coordination économique et sociale, le Ministre des Affaires économiques peut disposer, en ce qui concerne l'article 60.01.A — Titre IV, des crédits prévus, à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique sociale, économique et régionale du Gouvernement, quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

Des transferts peuvent être effectués, par arrêté royal, de l'article 60.01.A — Titre IV, aux mêmes articles figurant à la section particulière d'autres départements en vue de financer les travaux d'équipement contribuant directement à l'expansion économique et à l'assainissement de l'environnement dans les régions industrielles existantes.

Art. 14.

Des transferts peuvent être effectués selon les besoins, par voie d'arrêté royal et moyennant l'accord du Ministre du Budget, de l'article 60.03.A — Titre IV à l'article 60.01.A — Titre IV et vice versa.

Art. 15.

Tout engagement à prendre, en vertu des articles 9, 10, 11, 12 et 13 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Art. 9.

Zijn toegelaten ten laste :

— van het artikel 60.01.A « Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie », vastleggingen ten belope van een totaal bedrag van 1 278 600 000 frank, in verband met kapitaalverrichtingen;

— van het artikel 60.03.A « Nationaal Solidariteitsfonds » vastleggingen ten belope van een totaal bedrag van 25 350 000 000 frank, waarvan 20 585 000 000 frank in verband met de lopende verrichtingen en 4 765 000 000 frank in verband met kapitaalverrichtingen.

Art. 10.

Op het artikel 60.04.A van Titel IV — Fonds voor industriële vernieuwing — worden aan de Minister van Economische Zaken vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld ten belope van 695 000 000 frank voor de lopende verrichtingen.

Art. 11.

Op het artikel 66.10.A van Titel IV — Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek — worden vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld voor een totaal bedrag van 1 700 000 000 frank.

Art. 12.

Op het artikel 66.05.A van Titel IV — Speciaal fonds bestemd tot dekking van allerhande werkingskosten van het Centrum voor Informatieverwerking — Dienst Studiën en Documentatie — worden vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld voor een totaal bedrag van 228 200 000 frank.

Art. 13.

Met toestemming van het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie mag de Minister van Economische Zaken inzake artikel 60.01.A — Titre IV, beschikken over de kredieten die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het sociaal, economisch en regionaal beleid van de Regering, ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

Van artikel 60.01.A — Titre IV, naar dezelfde artikelen van de afzonderlijke sectie van andere departementen kunnen, bij koninklijk besluit, transfer verwezenlijkt worden om de lasten te dekken van de uitrustingswerken welke direct tot economische expansie en tot de sanering van het leefmilieu in de bestaande industriegebieden bijdragen.

Art. 14.

Van artikel 60.03.A — Titre IV naar artikel 60.01.A — Titre IV, en omgekeerd, kunnen naargelang van de behoeften, transfer worden verwezenlijkt door middel van een koninklijk besluit en mits het akkoord van de Minister van Begroting.

Art. 15.

Elke verbintenis aan te gaan krachtens de artikelen 9, 10, 11, 12 en 13 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Art. 16.

Les soldes disponibles des autorisations d'engagement ouvertes par la présente loi ainsi que par les lois budgétaires antérieures, peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés, moyennant accord préalable du Ministre du Budget.

Art. 17.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds et comptes inscrits au Titre IV du tableau annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Organismes d'intérêt public (Titre VII)

Art. 18.

Est approuvé le budget de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge pour l'année 1983 tel qu'il est annexé à la présente loi. Ce budget s'élève à 205 800 000 francs pour les recettes et à 205 003 000 francs pour les dépenses.

Les recettes pour ordre sont évaluées à 3 100 000 francs et les dépenses pour ordre à 3 100 000 francs.

Art. 19.

Est approuvé le budget du Fonds d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompes d'eau souterraine pour l'année 1983, tel qu'il est annexé à la présente loi. Ce budget s'élève à 33 000 000 de francs pour les recettes et à 10 540 000 francs pour les dépenses.

Bruxelles, le 24 juin 1983.

Le Président de la Chambre des Représentants,

J. DEFRAIGNE.

Les Secrétaires,

R. BONNEL,
A. LIÉNARD.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisieerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisieerd werden sinds het begin van het jaar.

Art. 16.

De beschikbare saldi der bij onderhavige wet en de vorige begrotingswetten verleende vastleggingsmachtigingen mogen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten naar het volgend jaar worden overgedragen mits voorafgaandelijk akkoord van de Minister van Begroting.

Art. 17.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen en rekeningen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van de departementen die de ontvangsten hebben gedaan worden door het teken C aangeduid.

Instellingen van openbaar nut (Titel VII)

Art. 18.

Wordt goedgekeurd de begroting van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten voor het jaar 1983 zoals bij deze wet is gevoegd. Die begroting belooft 205 800 000 frank voor de ontvangsten en 205 003 000 frank voor de uitgaven.

De ontvangsten voor orde worden geschat op 3 100 000 frank en de uitgaven voor orde op 3 100 000 frank.

Art. 19.

Wordt goedgekeurd de begroting van het Voorschottenfonds voor schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het winnen en pompen van grondwater voor het jaar 1983 zoals het bij deze wet is gevoegd. Die begroting belooft 33 000 000 frank voor de ontvangsten en 10 540 000 frank voor de uitgaven.

Brussel, 24 juni 1983.

De Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,

J. DEFRAIGNE.

De Secretarissen,

R. BONNEL,
A. LIÉNARD.

A. — AMENDEMENTS AU TABLEAU
ADOPTES PAR
LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS

TITRE I

DEPENSES COURANTES

Section 32

Recherche scientifique

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

1) Art. 41.04. — *Subvention à l'Institut national des Industries extractives* (p. 19).

Le crédit non dissocié est porté de « 176 500 000 francs » à « 185 500 000 francs ».

(Augmentation de 9 000 000 de francs.)

2) Art. 41.08.02. — *Subvention à l'Institution pour le développement de la gazéification souterraine* (p. 20).

Le crédit non dissocié de « 91 500 000 francs » est ramené à « 82 500 000 francs ».

(Diminution de 9 000 000 de francs.)

B. — ERRATUM

A la page 20 — Total pour le Titre I — Dépenses courantes, il y a lieu de lire : « 26 442,2 » au lieu de « 26 242,1 ».

A. — AMENDEMENTEN OP DE TABEL
AANGENOMEN DOOR
DE KAMER VAN VOLKSTEGENWOORDIGERS

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

Sectie 32

Wetenschappelijk onderzoek

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

1) Art. 41.04. — *Subsidie aan het Nationaal Instituut voor de Extractiebedrijven* (blz. 19).

Het niet-gesplitste krediet van « 176 500 000 frank » wordt verhoogd tot « 185 500 000 frank ».

(Vermeerdering met 9 000 000 frank.)

2) Art. 41.08.02. — *Subsidie aan de Instelling voor de Ontwikkeling van de ondergrondse vergassing* (blz. 20).

Het niet-gesplitste krediet van « 91 500 000 frank » wordt teruggebracht op « 82 500 000 frank ».

(Vermindering met 9 000 000 frank.)

B. — ERRATUM

Op bladzijde 20 — Totaal voor Titel I — Lopende uitgaven, leze men : « 26 442,2 » in plaats van « 26 242,1 ».